



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

Министър на икономиката и енергетиката

№.....*54-17-476*.....

Дата.....*14.04.2014г*.....

ДО

Г-Н ГЮНТЕР ЙОТИНГЕР

ЧЛЕН НА ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ

КОМИСАР ПО ЕНЕРГЕТИКА

Относно: *Планирани изменения в българския Закон за енергетиката, свързани с проект Южен поток*

УВАЖАЕМИ КОМИСАР ЙОТИНГЕР,

Благодаря Ви, че повдигате темата за планираните изменения в Закона за енергетиката, свързани с проекта Южен поток. Това още веднъж ми дава повод да потвърдя позицията, която не веднъж съм изразявал по време на наши разговори, че всички предприемани от българската страна действия ще бъдат в съответствие с изискванията на европейското законодателство, включително и разпоредбите на Трети енергиен пакет.

Разглеждам писмото Ви като част от открития и непрекъснат диалог в процеса на изясняване на всички теми, засягащи реализацията на Южен поток на територията на България и ЕС. Надявам се, че в кратко време и в рамките на експертни разговори ще бъдат уточнени и повдигнатите от Вас конкретни въпроси.

На първо място бих желал да подчертая, че предложенията за промени са направени от народни представители и обсъждането им изцяло отговаря на установените в българския парламент процедури, които гарантират максимална прозрачност и възможност задълбочена експертна дискусия. Имаме пълна готовност за непрекъснат и ефективен диалог с ЕК в рамките на обсъжданията преди финалното разглеждане и одобрение на съответните текстове. Становището на Министерството на икономиката е, че те ще бъдат подкрепени, ако изцяло отговарят на препоръките на Трети енергиен пакет.

Позволете ми съвсем на кратко да засегна темата Южен поток и да отговоря на повдигнатите от Вас въпроси в писмото Ви от 26 март 2014 г.

Южен поток продължава да бъде важен проект за България, тъй като ще повиши значително сигурността на газовите доставки чрез диверсификация на маршрутите и ще осигурява значителна част от обемите природен газ, необходими за задоволяване на потреблението за българския, регионалния и европейския газов пазар. Не бихме могли да пропуснем факта, че реализацията на Южен поток ще окаже значимо положително въздействие за ръста на българската икономика и за икономиките на страните от ЕС, през които преминава газопровода, ще осигури създаване на хиляди нови работни места в период, когато България и ЕС се опитват да излязат от икономическата рецесия, настъпила в резултат на световната финансова криза.

Разбирането за значимостта на проекта се подкрепя, както от българското общество, така и от представителите на основните политически сили в българския парламент.

Предложените от народни представители промени в Закона за енергетиката имат отношение към реализацията на към Южен поток, но в същото време имат и общ характер и приложимост за всички морски газопроводи от трети страни. Те запълват една съществуваща празнота в българското законодателство по отношение на експлоатационния режим на морските газопроводи, по който липсва нормативен и практически опит.

Крайната точка на морския газопровод Южен поток е приблизително на втория километър на сушата и в този смисъл на въпроса Ви каква част от сухопътната територия се обхваща - това са първите два километра в областта Паша дере.

По отношение на въпроса относно нотифициране в рамките на Решение 994/2012 г. на споразумение за достъп на трети страни до газопровода и договорена финансова рамка, бих желал да Ви информирам, че достигнатите до момента договорености са с общ характер и само на корпоративно ниво и като такива те не попадат в приложното поле на Решение № 994/2012 г.

Тъй като става въпрос за отношения между търговски дружества, Министерството на икономиката и енергетиката, в рамките на своята компетентност, ще съдейства да Ви бъде предоставена информация от БЕХ за двата протокола, подписани между БЕХ и Газпром на 31 октомври 2013 г.

Предлагам Ви да бъде организирана и среща на експертно ниво в най-кратки срокове, на която да бъдат дискутирани и уточнени темите, породени от промените в българското енергийно законодателство. За уточняване на датата и дневния ред на срещата, моля да се свържете с

Г-н Йотингер, позволете ми още веднъж да ви уверя, че за мен позитивния, директен и непрекъснат диалог с ЕК на всички нива е най-добрият начин за разрешаване на всички въпроси, които има Комисията, по отношение на енергийните проекти и енергийната политика на България.

С уважение

ДРАГОМИР СТОЙНЕВ
Министър на икономиката и енергетиката



REPUBLIC OF BULGARIA

Minister of Economy and Energy

No. 54-00-426

Date 17.04.2014.

**MR. GÜNTHER OETTINGER
COMMISSIONER FOR ENERGY
EUROPEAN COMMISSION**

Subject: Planned amendments to the Bulgarian Energy Act related to the South Stream project

DEAR COMMISSIONER OETTINGER,

Thank you for raising the issue of the planned amendments to the Energy Act related to the South Stream project. This, once again, gives me the opportunity to confirm the position, I expressed time and again during our meetings, that all activities of the Bulgarian party will be in accordance with the requirements of the European legislation, including the provisions of the Third Energy Package.

I am considering your letter as part of the open and continuous dialogue in the process of clarification of all issues concerning the realization of the South Stream project in Bulgaria and in the EU. I do believe that very soon and within the frame of the experts' consultations the precise issues, raised by you, will also be discussed.

First of all, I would like to emphasize that the proposed amendments are made by MPs and their discussion fully meets the existing procedures in the Bulgarian Parliament, which guarantee maximum transparency and thorough expert discussion. We have full availability for a continuous and effective dialogue with the EC in the framework of the discussions before the final review and approval of the relevant texts. The position of the Ministry of Economy is that they will be supported if fully meeting the recommendations of the Third Energy Package.

Please, let me refer briefly to the issue of South Stream and reply to the questions raised by you in your letter dated 26 March 2014.

South Stream continues to be an important project for Bulgaria, as it will significantly enhance the security of gas supply by diversification of routes and will guarantee significant volumes of natural gas needed to meet the consumption in the Bulgarian, in the regional and in the European gas market. We could not miss the fact that the

realization of South Stream will have a large positive impact on the growth of the Bulgarian economy and of the economies of the EU countries along the route of the pipeline, it will ensure the creation of thousands of new jobs in a period when Bulgaria and the EU are trying to get out of the economic recession, which occurred as a result of the global financial crisis.

The understanding for the importance of the project is supported both by the Bulgarian society and the representatives of the different political forces in the Bulgarian Parliament.

The amendments to the Energy Act proposed by members of Parliament are relevant to the implementation of South Stream, but at the same time they are of general nature and applicability for all sea gas pipelines from third countries. They fill in a legislative gap in the Bulgarian legislation as regards the regime for operation of the sea pipelines for which there is a lack of legislative and practical experience.

The end point of the sea pipeline is approximately at the second kilometer on the land and in this sense to your question what part of the land is covered - these are only the first two kilometers in the Pasha Dere area.

As regards your question concerning notifying under Decision 994/2012 the agreement for third-party access to the gas pipeline and the agreed financial framework, I would like to inform you that the agreements that have been reached so far are of general nature only and solely at a corporate level and as such they do not fall in the field of application of Decision 994/2012.

Since this concerns the relations between corporate entities, the Ministry of Economy and Energy, within the boundaries of its competencies, will cooperate the provision of information from BEH, concerning the two protocols signed between BEH and Gazprom on 31 October 2013.

I would like to propose to organize in shortest time a meeting at experts' level at which to discuss and specify the topics arising from the amendments to the Bulgarian energy legislation. For coordination of date and agenda of the meeting, please contact

Mr. Oettinger, allow me, once again, to assure you that for me the positive, direct and continuous dialogue with the European Commission at all levels is the best way for solving all issue of concern for the Commission regarding the energy projects and the energy policy of Bulgaria.

Sincerely yours

DRAGOMIR STOYNEV
Minister of Economy and Energy
Republic of Bulgaria